

Place à **L'ITALIE**

XXI / XXIV NOV. MMXIII

**COGNAC**

**21 / 24 NOV. 2013**

**CENTRE DE CONGRÈS  
LA SALAMANDRE**

**ENTRÉE LIBRE**

**LITTERATURES EUROPEENNES COGNAC**



LIVRES

# LA CULTURE DÉBORDE, TÉLÉRAMA AUSSI

Le monde bouge. Pour vous, Télérama expose chaque semaine, de curiosités et d'envies nouvelles.



## Télérama

Chaque mercredi chez votre marchand de journaux

L'actualité culturelle au quotidien sur [telerama.fr](http://telerama.fr)

# MOT DE L'ÉQUIPE



S'évader tout en restant sur place, ouvrir son esprit comme on ouvre un livre, se laisser porter par les conversations et flâner dans la Librairie où, en levant la tête on croise un regard, on échange des idées et sans le savoir on entre dans ce monde fait de lettres et de mots, d'images et de couleurs qu'est la littérature.

Bienvenue au Festival LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC 2013 placé sous le signe de l'Italie. Ce pays que nous pensons connaître va vous surprendre.

Toute l'année nous vous avons fait découvrir ses auteurs au travers de rencontres ou de balades. Alors le moment est venu de savourer cette littérature d'hier et de déguster sans modération celle d'aujourd'hui.

Une véritable invitation au voyage à travers les rencontres, les dédicaces, les tables rondes... Une découverte de la littérature italienne mais également d'auteurs venus d'Albanie, de Macédoine et d'Islande, voici un aperçu de votre itinéraire. Ce voyage sera ponctué d'escapes musicales, de films, d'expositions qui explorent différentes facettes de la réalité italienne, et autant de surprises dont un nouveau prix cette année : le prix des collèges.

Nous vous invitons à embarquer à bord de notre festival et vous souhaitons Buon viaggio à tous...

**Brigitte Richard**  
Présidente

## Identité(s) : Place à l'Italie

Elle nous est propre, et pourtant nous passons notre vie à nous chercher. Face à nous-même ou aux autres, elle nous rassemble et en même temps nous différencie. Elle donne un éclairage sur le monde, sur nos vies.

Pour cette édition, les écrivains questionneront leurs, nos identité(s). Qui sommes-nous ? Comment nous définissons-nous ? Notre vie, notre corps, notre chemin, nos choix nous déterminent-ils ? Autant de questions, de rencontres pour échanger, pour dialoguer pendant ces journées de novembre.

Et grande aussi est l'envie de vous porter dans l'Italie d'aujourd'hui ! Une Italie face à ses crises et ses passions, une Italie bien vivante ! Une expérience à partager ! *Andiamoci !*

**Sophie Julien**  
Directrice

## Toute une équipe...

**Brigitte Richard**  
Présidente  
**Nicole Cornibert**  
Vice-Présidente  
**Lydia Dussauze**  
Secrétaire  
**Patricia Nifenecker**  
Secrétaire adjointe  
**Paola Authier**  
Trésorière  
**Monique Janin**  
Trésorière adjointe

**Françoise Dion**  
Administratrice  
**Michèle Marquis**  
Administratrice  
**Sophie Julien**  
Directrice  
**Séverine Palacin**  
Chargée de communication  
**Sabrina Fort**  
Chargée des voyages

**Edits** p.4  
Présidente de la Région Poitou-Charentes  
Président du Conseil général de la Charente  
Maire de la Ville de Cognac

**Auteurs invités** p.6

**Le Programme jour par jour** p.8  
*(sous réserve de modifications)*

**Les Prix** p.15  
Prix Jean Monnet de Littérature européenne  
Prix des Lecteurs, parrainé par le Groupe Garandeau  
Prix Jean Monnet des Jeunes Européens  
Prix Alé !  
Prix Bouchon de cultures  
Prix Claude Milan

<b>Biographies de A à Z</b>	p.21
<b>Animations</b>	p.38
<b>Jeunesse</b>	p.39
<b>Expositions</b>	p.41
<b>Eurociné</b>	p.43
<b>Remerciements</b>	p.48
<b>Guide pratique</b>	p.50

# SOMMAIRE



**Books**  
Livres & idées du monde entier • books.fr

Tous les mois en kiosque,  
tous les jours sur [books.fr](http://books.fr)




# ÉDITOS



**Ségolène ROYAL**

Présidente de la  
**Région Poitou-Charentes**

« Quand je lui demandais de m'apprendre à parler italien, mon grand-père cherchait dans ses souvenirs — ou dans ses rêves, car, si je me rappelle bien, mais il se peut que j'aie rêvé, je l'ai entendu dire qu'il rêvait en italien. » ( Denis Montebello, *Tous les deux comme trois frères*)

Rêver en italien, c'est le programme que nous proposons les organisateurs de LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC pour l'édition 2013 de ce remarquable festival, avec de nombreux auteurs présents pour quatre jours de découverte, d'échanges et de réflexions autour de questions essentielles, les rapports Nord-Sud, la place de l'homme dans la société ou l'influence du bassin méditerranéen.

Pays frère avec qui nous partageons de nombreuses références, l'Italie nous fascine autant qu'elle nous surprend, sa richesse culturelle, ses paradoxes et les débats identitaires qui la traversent servant depuis toujours la créativité de ses artistes.

Poitou-Charentes soutient cette belle initiative, comme l'ensemble des acteurs engagés pour le rayonnement culturel de notre territoire, un rayonnement qui doit profiter à tous les publics car nous voulons que la culture soit accessible au plus grand nombre.

Pour toutes ces raisons, Cognac et le Poitou-Charentes sont particulièrement honorés d'accueillir à nouveau les Littératures Européennes.



**Michel BOUTANT**

Président du  
**Conseil général de la Charente**

Berceau de la civilisation romaine et de la Renaissance, pays membre fondateur de la communauté européenne, l'Italie jouit d'un prestige qui rayonne en tout point du globe.

A l'honneur de cette nouvelle édition des Littératures européennes, l'Italie fascine par son histoire, sa richesse culturelle, ses vestiges. Les italiens ont depuis toujours cultivé le goût de l'excellence et du savoir-vivre.

La Charente, et notamment Cognac, ont en commun avec nos voisins transalpins cette culture d'ouverture et ce goût des bonnes choses... la Dolce Vita, pour reprendre l'expression fellinienne consacrée.

La vie culturelle charentaise est riche d'événements au rayonnement international, comme en témoigne le rendez-vous LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC qui accueille chaque année un public plus nombreux.

« Toute littérature est assaut contre la frontière », écrivait Franz Kafka

Jamais l'ouverture aux autres cultures n'a été synonyme de leur propre dissolution. Elle permet au contraire d'en distinguer les richesses. Ce nouveau rendez-vous qui se déroulera autour de l'Italie et du thème « Identité(s) » constituera, à n'en pas douter, une nouvelle occasion de s'en convaincre.

Le Département de la Charente, fidèle partenaire, est fier d'être associé à ce rendez-vous qui célèbre la diversité et la richesse des cultures européennes.

Je vous souhaite, à toutes et tous, un voyage littéraire riche et convivial.



**Michel GOURINCHAS**

Maire de la  
**Ville de Cognac**

Le tour d'Europe de LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC se poursuit en 2013. Une nouvelle page du grand livre du salon cognaçais va s'écrire les 21, 22, 23 et 24 novembre prochains. L'Italie et sa culture accostent sur les rives du fleuve Charente, à Cognac.

Une culture littéraire italienne aux multiples facettes, une tradition littéraire aux provenances diverses, nées des dialectes de Toscane, de Florence, de Pise ou de Sienne... C'est toute l'Italie qui s'est ouverte à la littérature dès le 11<sup>ème</sup> siècle.

Une culture qui, au fil des siècles, s'émancipe et évolue, le romantisme faisant place à la dramaturgie. D'illustres romanciers, comme Carlo Collodi le géniteur de Pinocchio, ou Umberto Eco, ont apporté identité et âme à la « botte » méditerranéenne.

De Leonardo Da Vinci à Machiavel, l'Italie pays à l'imaginaire débordant va fédérer le public des Littératures Européennes tout au long d'un salon qui s'annonce encore riche de découvertes, d'échanges et de rencontres.

Durant ces quatre jours, nous aurons plaisir à débattre, à nous plonger dans des récits, à nous émerveiller devant expositions et projections de films. C'est une invitation à la découverte de l'autre, au service du livre et de la culture européenne, qui fait fi des clivages et ouvre les frontières.

Participons par notre présence à ce précieux mélange culturel, fait de vert, de blanc et de rouge, fait d'auteurs habités par la passion de la littérature et de la culture de leur pays.

Vi auguro a tutte e tutti, un bellissimo salone letterario a Cognac !  
\*Je vous souhaite à toutes et tous, un très bon et beau salon littéraire à Cognac !

# AUTEURS INVITÉS

quand les rencontrer ?

<b>Francesco Acerbis</b>	jeu.21/sam.23	<b>19h00 / 14h00</b>	Texte libre / café littéraire
<b>Milena Agus</b>	dimanche 24	<b>15h30 / 17h00</b>	Café littéraire / auditorium
<b>Jeanne Benamer</b>	sam.23/dim.24	<b>15h00 / 16h00</b>	Café littéraire
<b>Sébastien Berlendis</b>	samedi 23	<b>14h00</b>	Café littéraire
<b>Lamia Berrada-Berca</b>	vend.22/sam. 23	<b>10h30 / 15h00</b>	Café littéraire / auditorium
<b>Marc Biancarelli</b>	sam.23/dim.24	<b>16h30 / 14h00</b>	Café littéraire / auditorium
<b>Dominique Cagnard</b>	sam.23/dim.24		Librairie Jeunesse 1er étage
<b>Massimo Carlotto</b>	samedi 23	<b>10h00 / 16h30</b>	Auditorium
<b>Chiara Carrer</b>	dimanche 24	<b>17h00</b>	Auditorium
<b>Luciana Castellina</b>	vend.22/dim.24	<b>18h30 / 14h30</b>	Auditorium / café littéraire
<b>Lorenzo Chiavini</b>	jeudi 21 / dim. 24	<b>16h00 / 10h30</b>	Café littéraire
<b>Louis-Philippe Dalembert</b>	dimanche 24	<b>15h30</b>	Auditorium
<b>Léonor de Recondo</b>	vendredi 22 samedi 23	<b>14h00</b> <b>11h00</b>	Café littéraire Espace Guyenne - Cognac Meukow
<b>François Garde</b>	jeudi 21	<b>14h00</b>	Auditorium
<b>Brigitte Giraud</b>	samedi 23	<b>15h00</b>	Auditorium
<b>Anilda Ibrahim</b>	samedi 23	<b>15h00</b>	Café littéraire
<b>Serhiy Jadan</b>	sam.23/dim.24	<b>17h30 / 14h00</b>	Café littéraire / auditorium
<b>Helena Janeczek</b>	ven.22/sam.23	<b>17h30 / 15h00</b>	Café littéraire
<b>François Julien-Labruyère</b>	samedi 23	<b>15h00</b>	Café littéraire
<b>Gazmend Kapllani</b>	samedi 23	<b>15h00</b>	Café littéraire
<b>Michael Kumpfmüller</b>	samedi 23	<b>19h00</b>	Auditorium

**CITOTEL**  
Découvrir un autre chez soi

**Citôtel le Cheval Blanc**

Au cœur de la ville

Tél. 00 33 (0)5 45 82 09 55

[www.hotel-chevalblanc.fr](http://www.hotel-chevalblanc.fr)

LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC  
CENTRE DE CONGRÈS LA SALAMANDRE / 2013

<b>Amara Lakhous</b>	dimanche 24	<b>15h30</b>	Auditorium
<b>Marc Lazar</b>	samedi 23	<b>16h30</b>	Auditorium
<b>Davide Longo</b>	samedi 23	<b>10h00 / 16h30</b>	Auditorium / café littéraire
<b>Dominique Manotti</b>	samedi 23	<b>16h30</b>	Auditorium
<b>Leila Marzocchi</b>	sam.23/dim.24		Librairie Bédédingue - RDC
<b>Beatrice Masini</b>	vendredi 22	<b>18h30</b>	Auditorium
<b>Francesca Melandri</b>	samedi 23	<b>10h00</b>	Auditorium
<b>Pierre Mérot</b>	samedi 23	<b>18h00</b>	Auditorium
<b>Marco Missiroli</b>	vend.22/dim.24	<b>17h30 / 16h00</b>	Café littéraire
<b>Denis Montebello</b>	dimanche 24	<b>10h30 / 15h30</b>	Café littéraire / auditorium
<b>Audur Ava Olafsdottir</b>	jeudi 21 / sam.23	<b>14h00 / 17h30</b>	Auditorium / café littéraire
<b>Gilda Piersanti</b>	vend.22/dim.24	<b>14h00</b>	Café littéraire
<b>Lucile Placin</b>	sam.23/dim.24		Librairie Jeunesse 1er étage
<b>Maurizio A. Quarello</b>	sam.23/dim.24		Librairie Jeunesse 1er étage
<b>Enrico Remmert</b>	jeudi 21/sam.23	<b>14h00 / 17h30</b>	Auditorium / café littéraire
<b>Roberto Scarpinato</b>	vend.22/sam.23	<b>18h30 / 16h30</b>	Auditorium
<b>Goce Smilevski</b>	sam.23/dim.24	<b>18h00 / 14h30</b>	Auditorium / café littéraire
<b>Alexandra Varrin</b>	sam.23/dim.24	<b>17h30 / 17h00</b>	Auditorium
<b>Mariapia Veladiano</b>	vend.22/sam.23	<b>10h30 / 15h00</b>	Café littéraire / auditorium

*Retrouvez-les aussi en dédicaces le temps du week-end avec d'autres auteurs, et lors de rencontres en bibliothèques...*



**BASE AÉRIENNE 709 "Commandant Ménéard"**  
Des ailes au service de la littérature : l'armée de l'air s'implique

# PROGRAMME

jour après jour



Retrouvez EURO CINÉ  
dès le MER. 20 NOV. (p43)

## JEU. 21 NOV.

9h30  
EURO CINÉ

### L'Intervallo de Leonardo Di Costanzo

Séance lycéens  
présentée par **Donatella Mendolicchio**.

14h00  
AUDITORIUM

### Prix Jean Monnet des Jeunes Européens 2013 et Remise du Prix

• **François Garde**,  
*Ce qu'il advint du sauvage  
blanc* (Gallimard)  
• **Audur Ava Olafsdottir**,  
*Rosa Candida* (Zulma)  
• **Enrico Remmert**, *Petit art de  
la fuite* (Philippe Rey)  
Rencontre animée  
par **Gérard Meudal**

14h00  
EURO CINÉ

### Le Désert des Tartares de Valerio Zurlini

présentée par **Donatella Mendolicchio**.

16h00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

### Entretien avec...

• **Lorenzo Chiavini**,  
*Furioso* (Futuropolis)  
Rencontre animée par  
**Sébastien Bollut**.

Le **ciñó** international  
de la bando dosainé  
et de l'imago

18h00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

### Brève histoire de l'Italie : des Etrusques à Alcide de Gasperi

par **Max Mauferat**,  
Centre d'Etudes Européen  
**Jean Monnet**

18h30 BIBLIOTHÈQUE  
COGNAC (16)  
10 rue du Minage - tél. : 05 45 36 19 50

### Entretien avec...

• **Enrico Remmert**,  
*Petit art de la fuite* (Ph. Rey)  
Rencontre animée par  
**Gérard Meudal**.

19h00 LE TEXTE LIBRE,  
COGNAC (16)  
17 rue Henri Fichon - tél. : 05 45 32 20 52

### Le graff dans la ville : de l'art ou du cochon...

*Quand les animaux  
investissent la cité*  
Chargé du label Ville  
d'art et d'histoire, **Vincent  
Bretagnolle** dialogue avec  
le photographe **Francesco  
Acerbis** et le graffeur  
**Mathieu Peronno**.

### Rencontre avec Francesca Melandri

animée par  
**Catherine Pont-Humbert**

18h30 MÉDIATHÈQUE,  
SAINTES (17)  
1 place de l'Echevinage - tél. : 05 46 93 25 39

21h00 MÉDIATHÈQUE,  
ST GEORGES DE DIDONNE (17)  
*Relais de la Côte de Beauté*,  
1 avenue de la mer - tél. : 05 46 06 19 42

20h30  
EURO CINÉ

### La petite Venise de Andrea Segre

présentée par **Donatella Mendolicchio**.

## VEND. 22 NOV.

10h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

### Être femme...

• **Lamia Berrada-Berca**,  
*Kant et la petite robe rouge*  
(La Cheminante)  
• **Mariapia Veladiano**,  
*La vie à côté* (Stock)

14h00  
EURO CINÉ

### Ali a les yeux bleus de Claudio Giovanese

en avant-première,  
présentée par **Donatella Mendolicchio**.

14h00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

### L'histoire, source d'écritures

• **Léonor de Récondo**,  
*Pietra viva* (S. Wespieser)  
• **Gilda Piersanti**, *Le saut de  
Tibère* (Le Passage)

Rencontre animée par  
**Catherine Pont-Humbert**

16h00 AUDITORIUM  
EURO CINÉ

### Bimba col pugno chiuso

documentaire primé au  
Festival d'Annecy en avant-  
première (séance gratuite).

16h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

### De l'italien au français : une joyeuse famille !

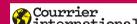
avec **Fabio Gambaro**,  
journaliste et **Henriette  
Walter**, linguiste.

17h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

### Remise du 6<sup>ème</sup> Prix Bouchon de cultures par les Bouchages Delage

*Rencontre avec deux  
auteurs de la sélection*,  
• **Helena Janeczek**, *La  
bataille de Montecassino*  
(Actes Sud)  
• **Marco Missiroli**, *Le génie  
de l'éléphant* (Payot Rivages)

LES BOUCHAGES  
**DELAGE**  
Gensac-la-Pellissie - Cognac

18h30  
AUDITORIUM 

### Inauguration par Michel Gourinchas, Maire de la Ville de Cognac

### Place à l'Italie : Terre(s) de contrastes et d'engagements

### De la Dolce vita au Costa Concordia

Animé par **Lucie Geffroy**  
• **Luciana Castellina**,  
*La Découverte du monde*  
(Actes Sud)  
• **Fabio Gambaro**,  
journaliste littéraire  
• **Beatrice Masini**, éditrice  
• **Roberto Scarpinato**,  
*Le retour du Prince*  
(La Contre allée)



Suivi d'un cocktail  
offert par le BNIC

### Rencontre avec Davide Longo

animée par **Hubert Artus**  
18h00 BIBLIOTHÈQUE,  
PARTHENAY (79)  
*Place Georges Picard*  
tél. : 05 49 94 90 42

20h30 BIBLIOTHÈQUE,  
ST JEAN D'ANGÉLY (17)  
*5 rue de l'Abbaye*  
tél. : 05 46 32 61 00

### Rencontre avec Massimo Carlotto

animée par **Gérard Meudal**  
14h00 MÉDIATHÈQUE,  
RUELLE/TOUVRE (16)  
*15 rue du Puyguillen*  
tél. : 05 45 65 34 89

18h30 MÉDIATHÈQUE,  
CHEF BOUTONNE (79)  
*Centre culturel Place Cail*  
tél. : 05 49 29 60 50

### Rencontre avec Francesca Melandri

animée par **Pascal Cottin**  
18h00 MÉDIATHÈQUE,  
SEGONZAC (16)  
*15 rue Traversière - tél. : 05 45 97 16 20*

20h30 MÉDIATHÈQUE,  
CHÂTEAUNEUF/CHARENTE (16)  
*18 rue du Général de Gaulle*  
tél. : 05 45 97 16 20

21h00 QUAIS HENNESSY  
EURO CINÉ

### Au nom du peuple italien de Dino Risi

présenté par **Mario Serenellini**.

SAM.  
23 NOV.

10h00  
AUDITORIUM

**Place à l'Italie !**

9<sup>e</sup> Prix des Lecteurs, parrainé par le Groupe Garandeau

- **Massimo Carlotto**, *A la fin d'un jour ennuyeux* (Métailié)
- **Davide Longo**, *L'homme vertical* (Stock)
- **Francesca Melandri**, *Eva dort* (Gallimard)

Rencontre animée par **Fabio Gambaro**

11h30 **GARANDEAU** MATERIAUX  
REMISE DU PRIX par le Groupe Garandeau et les lecteurs

11h00  
ESPACE GUYENNE  
COGNAC MEUKOW  
26 rue Pascal Combeau - Cognac

**Entretien avec...**

- **Léonor de Récondo**, *Pietra viva* (S. Wespieser)



14h00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Dire et voir le monde...  
Des mots et des images...**

- **Francesco Acerbis**, auteur - photographe
- **Sébastien Berlendis**, *Dans la forêt de la nuit* (Stock)

Animé par **Denis Montebello** et projection de photos.

14h00  
AUDITORIUM

**L'Italie, tout un Art**

**Pierre Arizzoli**, ancien directeur du Château de Versailles  
**Maria Teresa Caraciollo**, historienne de l'art et spécialiste de la peinture européenne des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles.

Rencontre et projection.

CITADELLES  
&  
MAZENOD

15h00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Nos identités :  
Moi et les autres !**

- **Anilda Ibrahim**, *La mariée était en rouge* (Books)
- **Helena Janeczek**, *La bataille de Montecassino* (Actes Sud)
- **François Julien-Labruyère**, *Migrants et immigrés en Poitou-Charentes* (Le Croît vif)
- **Gazmend Kapllani**, *Je m'appelle Europe* (Intervalles)

15h00  
AUDITORIUM

**Quand le corps  
s'exprime...  
L'homme se révèle**

- **Jeanne Benameur**, *Profanes* (Actes Sud)
- **Lamia Berrada-Berca**, *Kant et la petite robe rouge* (La Cheminante)
- **Brigitte Giraud**, *Avoir un corps* (Stock)
- **Mariapia Veladiano**, *La vie à côté* (Stock)

Rencontre animée par **Catherine Pont-Humbert**

16h30  
AUDITORIUM **Courrier international**

**L'Italie face à  
ses démons**

- **Massimo Carlotto**, *A la fin d'un jour ennuyeux* (Métailié)
- **Dominique Manotti**, *L'évasion* (Gallimard)
- **Marc Lazar**, *L'Italie sous les années de plomb* (Autrement)
- **Roberto Scarpinato**, *Le retour du Prince* (La Contre allée)

Débat animé par **Lucie Geffroy**

16h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Fuite en avant  
Quand la littérature  
nous met en garde ...**

- **Davide Longo**, *L'homme vertical* (Stock)
  - **Marc Biancarelli**, *Murtoriu* (Actes Sud)
- Rencontre animée par **Pascal Cottin**

17h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Sur la route  
en bonne compagnie**

- **Serhyj Jadan**, *Sur la route du Donbass* (Noir sur Blanc)
- **Audur Ava Olafsdottir**, *L'Embellie* (Zulma)
- **Enrico Remmert**, *Petit art de la fuite* (Philippe Rey)

18h00  
AUDITORIUM

**Prix Claude Milan  
Du mauvais esprit en  
littérature.**

- **Pierre Mérot**, *Toute la noirceur du monde* (Flammarion)
  - **Goce Smilevski**, *La liste de Freud* (Belfond)
  - **Alexandra Varrin**, *C'est maman qui a tué le Père Noël* (Léo Scheer)
- Suivi de la remise du Prix à **Pierre Mérot**, lauréat 2013

19h00  
AUDITORIUM

**Prix Jean Monnet**



**Hommage à  
Antonio Tabucchi**

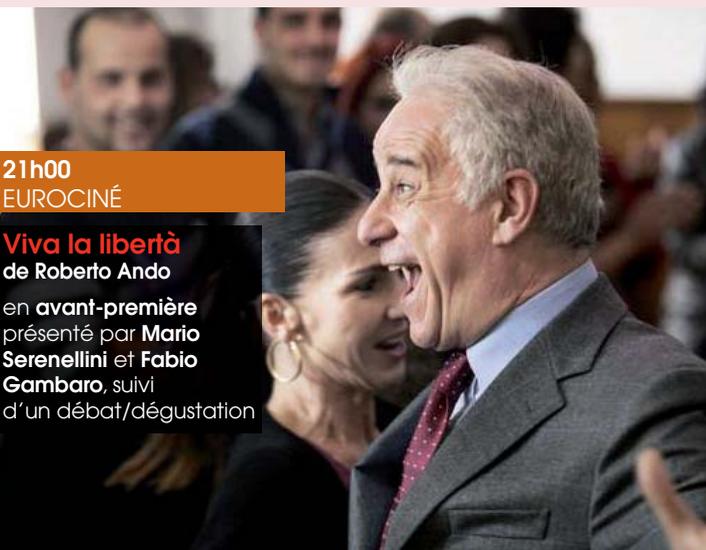
Écrivain italien, traducteur et passeur de l'œuvre de Fernando Pessoa en italien, Antonio Tabucchi a été le premier Lauréat du Prix Jean Monnet de Littérature européenne en 1995 pour son roman *Pereira prétend*. Homme d'écriture, homme d'engagement, il a laissé derrière lui une œuvre considérable.

© D. Jochaud

**Rencontre avec...**  
**Maria José de Lancastre** et **Michael Kumpfmüller**, Lauréat 2013, animée par **Fabio Gambaro**

**Suivie de la remise du Prix par Michel Boutant**, Président du Conseil général de la Charente.

En présence de **Doris Pack**, Présidente de la Commission « Culture et Education » auprès du Parlement Européen.



21h00  
EUROCINÉ

**Viva la libertà  
de Roberto Ando**

en avant-première présenté par **Mario Serenellini** et **Fabio Gambaro**, suivi d'un débat/dégustation

DIM.  
24 NOV.

AUDITORIUM CAFE LITTERAIRE EUROCINÉ BALADES

10h00  
EUROCINÉ

**Piazza Fontana**  
de Marco Tullio Giordana  
présenté par Mario Serenellini et Marc Lazar

10h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**La triple distillation**  
*Un texte, une recette, une image...*

Avec Denis Montebello, l'auteur, Sandro Pianezzola, le chef et Lorenzo Chiavini, auteur de BD. Atelier animé par Marie Restoin. Dégustation à l'italienne. Places limitées, prix libres.

13h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Rossini, Verdi...**  
**L'opéra italien**  
*et ses liens avec les mouvements littéraires et la société*

par Claire Poupelin, professeur de chant et technique vocale auprès des Chorales en Charente. Extraits d'air d'opéra.

14h00  
AUDITORIUM

**Capri, Figari, Kharkiv**  
*Là où je vis, j'écris*

- Gilda Piersanti, *Le saut de Tibère* (Le Passage)
- Marc Biancarelli, *Murtoriu* (Actes Sud)
- Serhyj Jadan, *Sur la route du Donbass* (Noir sur Blanc)

Rencontre animée par Hubert Artus

14h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Ces choix qui nous déterminent...**

- Goce Smilevski, *La liste de Freud* (Belfond)
- Luciana Castellina, *La Découverte du monde* (Actes Sud)

15h30  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Un coin de Sardaigne**  
*Entretien avec la romancière Milena Agus*

15h30  
AUDITORIUM

**Petites Italies.**  
*Migration italienne en Europe*

En partenariat avec Hommes & Migrations, revue éditée par la Cité nationale de l'histoire et de l'immigration (Paris)

- Louis-Philippe Dalembert, *Ballade d'un amour inachevé* (Mercure de France)
- Amara Lakhous, *Divorce à la musulmane à Viale Marconi* (Actes Sud)
- Denis Montebello, *Tous les deux comme trois frères* (Le Temps qu'il fait)

Rencontre animée par Elisabeth Lesne-Springer, responsable et animatrice du Prix littéraire de la Porte Dorée.

16h00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

**Kaléïdoscopes**  
*quand la vie prend tout son sens*

- Jeanne Benameur, *Profanes* (Actes Sud)
- Marco Missiroli, *Le génie de l'éléphant* (Payot Rivages)

CENTRE DE CONGRÈS LA SALAMANDRE / 2013

(PROGRAMMES)  
P.12/13

Clôture de l'édition 2013 :

18h30  
AUDITORIUM

Clôture de l'édition 2013 :

*Des mots en français, des paroles en italien...*

Artiste complète, Maria Laura Baccarini a commencé sa carrière avec le musical «A chorus line », dans le rôle de Cassie, elle a enchaîné avec Anita dans « West Side Story ». Elle lit, elle chante... Et ce soir, c'est aux textes de la romancière italienne Milena Agus qu'elle prêtera sa voix.

Seule ou accompagnée...  
**Surprise...**



© Jérôme Prébols

17h00  
AUDITORIUM

**Drôles de femmes...**  
*Un joli trio...*

- Milena Agus, *La comtesse de Ricotta* (Liana Levi)
- Chiara Carrer, illustratrice
- Alexandra Varrin, *C'est maman qui a tué le Père Noël* (Léo Scheer)



21h00  
EUROCINÉ

**Acqua fuori dal ring**  
de Marco Tullio Giordana

en avant-première  
présenté par le réalisateur Joel Stangle, avec Mario Serenellini, suivi d'un débat/dégustation

Voyages  
**Robin**

10, rue du Canton - 16100 Cognac  
Tél : 05 45 35 37 40  
email : robin.cognac@wanadoo.fr

atelier  
graphique  
du COGNAÇAIS

création / impression / finition

27, rue de Marennes / 16100 COGNAC  
05 45 35 32 68 / ag.cognac@wanadoo.fr

# CHARENTE

LE DÉPARTEMENT



Le Conseil général participe au développement de l'offre culturelle en Charente en finançant les scènes musicales et les festivals. Animations archéologiques, été actif et projections de films en plein air l'été, ateliers BD, spectacles au collège, « Au fil du conte », Pass' Charente loisirs, École Départementale de Musique... Autant de tentations artistiques à des tarifs accessibles pour une culture « plurielle » en Charente.

NOTRE DÉPARTEMENT S'ENRICHIT ET NOUS EN SOMMES TOUS ACTEURS!

# Prix Jean Monnet

parrainé par le Département de la Charente



Michael  
**Kumpfmüller**  
*La Splendeur de la vie*

Albin Michel - traduit de  
l'allemand par Bernard Kreiss

Michael Kumpfmüller est à 52 ans un des grands écrivains allemands de son temps. Après *Fugue en lit mineur* (Denoël, 2000), *La Splendeur de la vie* est son deuxième livre traduit en français. Le Prix Jean Monnet de Littérature Européenne, qui a souvent couronné des écrivains à l'œuvre reconnue, a choisi cette année de faire découvrir une œuvre en devenir. De quoi s'agit-il ? Comme le suggère la bande bleue enserrant le livre : du dernier amour de Kafka. Kafka fut donc amoureux ? C'est tout le sujet de ce magnifique roman. On a l'image d'un Kafka souffreteux, inquiet, qui ne s'aime pas et n'aime pas son corps. Un beau livre de Gérard-Georges Lemaire, publié en 2005, intitulé sobrement *Biographie de Kafka*, levait déjà le voile, nous montrant un Franz aimant nager, manger, rire, aimant passionnément les femmes. C'est exactement le point de vue choisi par Kumpfmüller qui ajoute cependant à son roman l'imminence de la mort puisque lorsque le livre commence Kafka n'a plus que onze mois à vivre. En deux mots : c'est l'été 1923. Kafka, malade, se rend à Müritzt, une petite station balnéaire sur la Baltique. C'est là qu'il croise Dora Diamant. Il a quarante ans, elle en a 25. Coup de foudre immédiat. Pour elle, il recommence à écrire, lui lit des passages de l'œuvre en cours. Ils sont juifs tous les deux et rêvent ensemble de Palestine. C'est tendre, pointilliste, horriblement émouvant. Ce sont les derniers moments de la splendeur que recèle toute vie et à côté de laquelle on peut passer. Des preuves tangibles de cet amour, décrit ici par Kumpfmüller, existent : des lettres, des cahiers sauvés de la destruction contre la volonté de l'écrivain, emportés par la Gestapo et qu'on n'a toujours pas retrouvés...

**Gérard de Cortanze**

Président du Prix Jean Monnet de Littérature européenne  
Dernier titre paru : *Frida Kahlo, la beauté terrible*.



**Samedi 23 nov. à 19h00**  
Centre de Congrès  
La Salamandre - Cognac

Remise du Prix en présence de  
**Michel Boutant**,  
Président du Conseil général de la Charente,  
et de **Doris Pack**,  
Présidente de la commission « Culture et Éducation »  
auprès du Parlement européen.

## Le Jury

**Gérard de Cortanze\*** - Président -  
Ecrivain, critique ; **Jean-Baptiste  
Baronian** - Ecrivain et directeur de  
collection ; **Jacques De Decker** -  
Secrétaire perpétuel de l'Académie  
royale de langue et de littérature  
françaises de Belgique ; **Catherine  
Fruchon-Toussaint** - Journaliste  
littéraire, auteur du programme  
Ça a commencé comme ça (TF1) ;  
**Fabio Gambaro** - Critique au Monde,  
La Repubblica (Italie) ; **Madeleine  
Lazard\*** - Ecrivain ; **Patricia Martin** -  
Journaliste à France Inter ; **Gérard  
Meudal** - Critique littéraire au Monde  
des livres et traducteur ; **Lieven  
Taillie** - Président de l'association des  
journalistes européens en Belgique ;  
**Joël Schmidt\*** - Ecrivain et journaliste ;  
**Virgil Tanase\*** - Dramaturge ; **Henriette  
Walter\*** - Ecrivain et linguiste ;  
**Nicole Cornibert, Paola Authier** -  
LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC.

\*En dédicaces samedi et/ou dimanche.



**GROUPE de MATÉRIAUX de CONSTRUCTION**

Un groupe familial  
participant au développement  
économique et au rayonnement  
culturel de son territoire

**Champblanc - 16370 Cherves-Richemont**  
**Tél. 05 45 83 24 11**  
**www.garandea.fr**

# Prix DES LECTEURS

parrainé par le Groupe Garandea

(LES PRIX)  
P.16/17

Samedi 23 nov. à 10h00

Centre de Congrès

La Salamandre - Cognac

## Sélection 2013 : Place à l'Italie !

Table ronde avec les écrivains italiens de la sélection présents\*, animée par Fabio Gambaro.

Suivie de la remise du Prix, en présence de Béatrice Soucayet, directeur général du Groupe Garandea.



Luigi  
**Carletti**

*Prison avec piscine*

Liana Levi  
traduit de l'italien  
par Marianne Faurobert



Davide  
**Longo\***

*L'homme vertical*

Stock  
traduit de l'italien  
par Dominique Vittoz



Massimo  
**Carlotto\***

*A la fin d'un jour ennuyeux*

Métallié  
traduit de l'italien  
par Serge Quadruppani



Margaret  
**Mazzantini**

*La mer, le matin*

Robert Laffont  
traduit de l'italien  
par Delphine Gachet



Giancarlo  
**de Cataldo**

*Les traîtres*

Métallié  
traduit de l'italien  
par Serge Quadruppani



Francesca  
**Melandri\***

*Eva dort*

Gallimard  
traduit de l'italien  
par Danièle Valin

Avec le concours du Service départemental de la Lecture de Charente, de la Médiathèque départementale de la Charente-Maritime, de la Bibliothèque départementale des Deux-Sèvres et la participation des bibliothèques, médiathèques et de leurs lecteurs : Anais, Angoulême, Barbezieux, Blanzac, Celles-sur-Belle, Chabanais, Châteaubernard, Châteauneuf, Chef-Boutonne, Cherves-Richemont, Cognac, Confolens, Coulon, Courcôme, Frontenay Rohan-Rohan, Jarnac, Jonzac, La Couronne, Lezay, Linars, Mansle, Mauléon, Melle, Meschers, Moncoutant, Montmoreau Saint Cybard, Pamproux, Prahecq, Prailles, Réseau des bibliothèques de Gâtine (Airvault, Champdeniers, Coutières, Espace-Gâtine, Fenioux, La Ferrière en Parthenay, Gerond-Rouvre, Parthenay, La Peyratte, Reffannes, Saurais, St Loup Lamairé, Surin, Thénezay, Vastes), Ruelle, Ruffec, Rouillac, Saint Brice, Saint-Ciers, Saint Georges de Didonne, Saint Jean d'Angély, Saint-Yrieix, Saintes, Segonzac, Surgères, Tonnav-Boutonne, Usseau, Vars, Villefagnan.

# LES PRIX...

Centre de Congrès La Salamandre

/ Auditorium



Prix **Jean Monnet**  
des **Jeunes Européens**

François **Garde**  
*Ce qu'il advint  
du sauvage blanc*

Gallimard



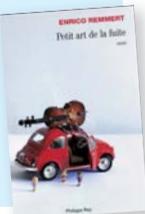
Audur Ava  
**Olafsdottir**  
*Rosa Candida*

Zulma  
traduit de l'islandais  
par Catherine Eyjolfsson

Enrico **Remmert**

*Petit art de la fuite*

Philippe Rey  
traduit de l'italien  
par Nathalie Bauer



**Jeudi 21 nov. à 14h00**

En partenariat avec  
la Région Poitou-Charentes.

Rencontre avec les auteurs, animée  
par Gérard Meudal et suivie de la  
remise du Prix.

Avec la participation des lycées : Elie  
Vinet (Barbezieux), André Theuriot (Civray),  
Beaulieu - Jean Monnet - Louis Delage  
(Cognac), Paul Guérin (Niort), Emile  
Combes (Pons), Louise Michel (Ruffec),  
Bernard Palissy - Georges Desclauze  
(Saintes). Et un grand merci à la section  
FSPack Cognac Louis Delage pour la  
conception et la réalisation des trophées.

En partenariat avec la Délégation Académique à l'Éducation Culturelle du Rectorat de Poitiers.

Prix **Alé !**  
**Ados-Lecture-Europe**

Jeanne  
**Benameur**

*Les demeures*

Folio



Armin  
**Greder**

*L'île*

La Compagnie créative  
traduit de l'allemand  
par Claude Dagail

Beatrice  
**Masini**

*Enfants de la Forêt*

La joie de Lire  
traduit de l'italien  
par Françoise Liffra



Avec la participation des collègues :  
Jean Moulin (Barbezieux), Claude  
Boucher - Elisée Mousnier - Félix  
Gaillard - La Fontaine (Montlieu la  
Garde), Font-Belle (Segonzac) - et du  
Lycée Louis Delage (Cognac).

Prix **Bouchon de cultures**

**Vendredi 22 nov. à 17h30**

Créé par Les Bouchages Delage,  
ce Prix permet d'associer les  
collaborateurs de l'entreprise à  
ce mécénat et de leur proposer,  
par la lecture, une découverte  
pratique et ludique d'autres cultures.

Lauréat 2013 :

Silvia **Avallone**

*D'acier*

Liana Levi

traduit de l'italien par Françoise Brun



Le jury : le personnel de l'entreprise.

Prix **Claude Milan**

**Samedi 23 nov. à 18h00**

Créé par Eric Naulleau en souvenir  
d'un ami cher, maître et compagnon  
en irrévérence, le Prix Claude Milan  
distingue un ouvrage paru dans  
l'année où brille le seul esprit qui  
veille, le mauvais esprit, où soufflent  
des vents opposés à l'air du temps.

Lauréat 2013 :

Pierre **Mérot**

*Toute la noirceur du monde*

Flammarion



Le jury : Hubert Artus, Rodolphe Bosselut,  
Philippe Delaroché, Pierre Jourde, Philippe  
Lançon, Baptiste Liger, Joseph Macé-  
Scaron, Eric Naulleau, Mazarine Pinget,  
Olivier Poivre d'Arvor, Nicolas Rey et  
Arnaud Viviant.

Avec la complicité de :  
**Allianz Bertrand Michaud**  
**Ragnaud Sabourin**

(LES PRIX)  
P.18/19

**LES BOUCHAGES  
DELAGE**

# Le Magazine Littéraire

“ La littérature est l'essentiel, ou n'est rien. ”

Georges Bataille



## Le dossier

Conçu par des spécialistes, 40 pages pour mieux connaître un écrivain ou pour approfondir un thème littéraire.

## La vie des lettres

Nouvelles tendances, nouveaux enjeux...  
Pour tout savoir sur l'actualité du livre.

## L'œil de la critique

Un engagement fort et sélectif en faveur  
des ouvrages qui viennent de paraître.

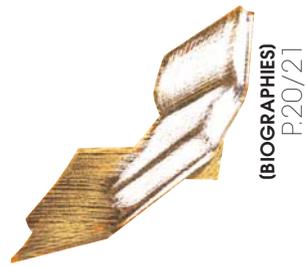
## Le magazine des écrivains

Grands entretiens, portraits, textes d'auteurs...  
Rendez-vous au cœur de la création littéraire.

DISPONIBLE EN KIOSQUE CHAQUE MOIS

# BIOGRAPHIES

nos auteurs de A à Z



## Milena Agus

*La Comtesse de Ricotta*

Liana Levi  
traduit de l'italien par Françoise Brun

DIM. 24 - 15H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
DIM. 24 - 17H00 AUDITORIUM

Milena Agus a enthousiasmé le public français avec *Mal de pierres*. Après *Battement d'ailes*, *Quand le requin dort*, elle poursuit avec *La comtesse de Ricotta* sa route d'écrivain, singulière et libre. La splendeur ancienne n'est plus, le palazzo familial se délabre et les trois sœurs se partagent ce qui reste. Et le sujet sur lequel toutes les trois s'accordent reste l'amour imparfait sur ces terres sardes. Car à chaque roman, c'est un bout de Sardaigne qui se dévoile.



## Jeanne Benameur

*Profanes*

Actes Sud

SAM. 23 - 15H00 AUDITORIUM  
DIM. 24 - 16H00 CAFÉ LITTÉRAIRE

Dans ce roman, Jeanne Benameur dépeint avec ses mots, sa langue, sa poésie, un hymne à la vie et un plaidoyer pour la seule foi qui vaille : celle de l'homme en l'homme. Ils sont quatre, ne se connaissent pas mais vont rythmer la vie du docteur Lassalle qui les a choisis comme on compose une équipe - comme avant autour de la table d'opération, mais cette fois-ci, c'est sa propre peau qu'il sauve, sa propre sortie qu'il prépare. Ensemble, ce groupe va progressivement tisser des liens.



Sébastien  
**Berlendis**  
*Une dernière fois la nuit*

Stock

SAM. 23  
14H00 CAFÉ LITTÉRAIRE

Découvrez le premier récit de Sébastien Berlendis. C'est la dernière nuit d'un homme arrivé d'Italie après un long chemin. Ses poumons suffoquent. Il se souvient de l'enfance et des premières crises d'asthme, du lac de Côme, de la mer de Trieste, du premier corps aimé...

Son écriture, mélancolique, sensuelle et envoûtante, agit comme un rêve éveillé dont on voudrait ne plus sortir.



Marc **Biancarelli**

*Murtoriu*

Actes Sud - traduit du corse par Jérôme Ferrari, Marc-Olivier Ferrari et Jean-François Rosecchi

SAM. 23 - 16H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
DIM. 24 - 14H00 AUDITORIUM

Enseignant de langue corse, poète, le romancier Marc Biancarelli nous dévoile sa Corse natale : libraire intermittent et écrivain inaccompli, Marc-Antoine Cianfarani vit en reclus dans un hameau de la montagne corse. Réfractaire à l'attitude de ses contemporains qui rivalisent de compromissions pour assouvir un matérialisme dévorant, il ne tolère auprès de lui que deux vieux compagnons. Une confrontation avec le monde d'aujourd'hui, un regard incisif qui bouscule !



Lamia  
**Berrada-Berca**

*Kant et la petite robe rouge*

La Cheminante

VEN. 22 - 10H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
SAM. 23 - 15H00 AUDITORIUM

Entre la France, l'Écosse, le Canada, la Sicile, le Maroc..., Lamia Berrada-Berca chemine dans la généalogie multiple de ses origines. Riche de ses influences culturelles, la langue française constitue un fil rouge et une boussole au cœur de ce métissage. Dans ce texte, en une langue lumineuse, elle sonde les pensées intimes d'une épouse cloîtrée en quête d'elle-même. Inattendus, un vêtement rouge sensuel et un texte fondateur sauront-ils insuffler la liberté à l'héroïne ?



Massimo  
**Carlotto**

*A la fin d'un jour ennuyeux*

Liana Levi  
traduit de l'italien par Serge Quadruppani

SAM. 23 - 10H00/16H30  
AUDITORIUM

Né à Padoue en 1956, Massimo Carlotto fait son entrée sur la scène littéraire en 1995 avec le roman *Il fuggiasco*, qui a obtenu le prix Giovedì en 1996. Il est l'auteur de romans, livres pour enfants, romans graphiques nouvelles, pièces de théâtre. Il est aussi scénariste pour le cinéma et la télévision. Écriture sobre, ironie froide, précision documentaire : Carlotto plonge le lecteur au cœur des trafics politico-mafieux de l'industrielle Vénétie.



Dominique  
**Cagnard**

*Une vache dans ma chambre*

Motus (Illustration : Aude Léonard)

SAM. 23/DIM.24  
LIBRAIRIE JEUNESSE 1ER ETAGE

Dominique Cagnard a animé sur France-Culture de nombreuses émissions consacrées à des écrivains, des poètes et des peintres. Il est de ces artistes qui aident à la découverte de la Poésie dans le cadre d'ateliers, de lectures, de projets de grande envergure et qui tentent de nous faire découvrir, avec leurs mots, des raisons de vivre et d'espérer.



Chiara  
**Carrer**

*Le lutin de l'univers*

La joie de lire

DIM. 24 - 17H00 AUDITORIUM  
LIBRAIRIE JEUNESSE 1ER ETAGE

Née à Venise, Chiara Carrer est diplômée de l'Académie des Beaux-Arts et de l'École des Arts décoratifs de Rome. Elle a publié une centaine d'ouvrages et a reçu de nombreux prix. Elle anime des ateliers de peinture, gravure, illustration dans les bibliothèques et les écoles. Un univers à découvrir !

# Grand Marnier®

Grand Marnier® & Tonic  
Rencontre inédite à l'apéritif



## GRAND MARNIER® TONIC

- 4,5 cl liqueur Grand Marnier®
- 12 cl tonic
- 1 quartier de citron pressé
- Décor : 1 tranche d'orange et 1 tranche de citron
- 5 glaçons

 [facebook.com/GrandMarnierFrance](https://www.facebook.com/GrandMarnierFrance)  
flasher le code pour découvrir de nouvelles recettes



MHD, Moët Hennessy Diageo - RCS Nanterre B. 337080055



## Luciana Castellina

*La Découverte du monde*

Actes Sud  
traduit de l'italien par Marguerite Pozzoli

VEN. 22 - 18H30 AUDITORIUM  
DIM. 24 - 14H30 CAFÉ LITTÉRAIRE

Journaliste et écrivain, Luciana Castellina a été parlementaire à la Chambre des Députés et au Parlement européen, où elle a présidé la Commission culture et médias. Figure de l'histoire italienne, elle dévoile son journal intime qu'elle a tenu de 1943 à 1947 et trace le portrait d'une adolescente issue de la bonne bourgeoisie, curieuse et rebelle, qui découvre le monde et surtout l'engagement politique dans une Italie, en pleine effervescence, où "tout était à construire".

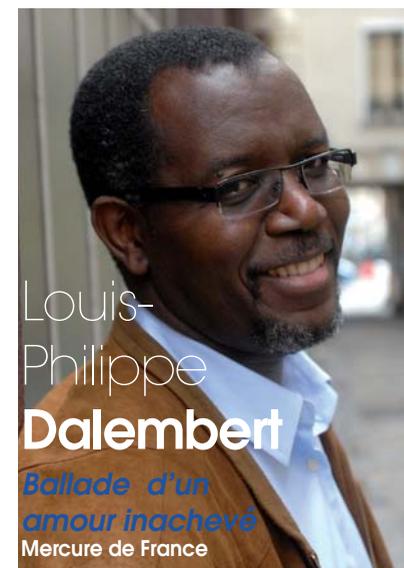


## Lorenzo Chiavini

*Furioso*  
Futuropolis

JEU. 21 - 16H00 AUDITORIUM  
DIM. 24 - 10H30 CAFÉ LITTÉRAIRE

Né à Milan et résidant à la maison des auteurs à Angoulême, Lorenzo Chiavini s'est tourné vers l'illustration et la bande dessinée. Après l'univers de Disney, il passe ici à un premier récit personnel qui mêle épique et comique. Le temps des premières croisades a été un des grands affrontements idéologiques entre les religions chrétiennes et musulmanes. Finalement, c'est l'histoire universelle des manipulations religieuses qu'il dépeint.



## Louis- Philippe Dalembert

*Ballade d'un  
amour inachevé*  
Mercure de France

DIM. 24 - 15H30  
AUDITORIUM

Entre chronique au quotidien et comédia dell'arte, Louis-Philippe Dalembert revisite les séismes de L'Aquila et d'Haïti, auxquels il s'est trouvé mêlé. Avril 2009 : la terre tremble en Italie. Dans un village des Abruzzes, un couple attend l'arrivée de son premier bébé. Sous le regard réprobateur des uns, opposés à la présence des étrangers, et la curiosité bienveillante des autres. Ces secousses rappellent à Azaka le séisme qu'il a connu enfant. L'histoire se répéterait-elle ?



## Léonor de Récondo

*Pietra viva*

Sabine Wespieser

VEN. 22 - 14H00 CAFÉ LITTÉRAIRE  
SAM. 23 - 11H00 COGNAC MEUKOW

Violoniste virtuose, Léonor de Récondo présente dans ce roman Michel-Ange sous un autre visage. En ce printemps 1505, il quitte Rome bouleversé après la découverte du corps d'Andrea, jeune moine dont la beauté lumineuse le fascinait, et part choisir à Carrare les marbres du tombeau que le pape Jules II lui a commandé. Cet artiste, à qui sa *pietà* a valu gloire et renommée, va vivre au rythme de la carrière et va se redécouvrir.

## Brigitte Giraud

*Avoir un corps*

Stock

SAM. 23 - 15H00  
AUDITORIUM

Auteur de romans (*L'amour est très surestimé, Une année étrangère...*), Brigitte Giraud dirige aux éditions Stock la collection La Forêt. Le thème de l'identité est au centre de son questionnement. *Avoir un corps* témoigne de la métamorphose d'une enfant qui devient fille, puis femme, racontée du point de vue du corps. Une traversée de l'existence où il est question d'éducation, de pudeur, de séduction, d'amour, de deuil..., et où il est difficile de démêler la tête du corps.



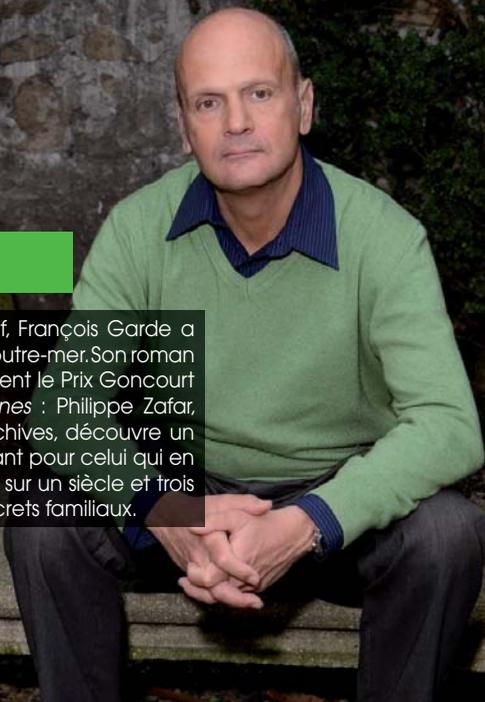
## François Garde

*Trois couronnes*

Gallimard

JEU. 21 - 14H00  
AUDITORIUM

Sous-préfet puis magistrat administratif, François Garde a consacré une partie de sa carrière à l'outre-mer. Son roman *Ce qu'il advint du sauvage blanc* obtient le Prix Goncourt du Premier roman. Dans *Trois couronnes* : Philippe Zafar, jeune préposé au classement des archives, découvre un bref texte manuscrit, fort compromettant pour celui qui en serait l'auteur. Une enquête, déployée sur un siècle et trois continents, qui fait la part belle aux secrets familiaux.



## Anilda Ibrahimi

*La mariée était en rouge*

Books - traduit de l'italien par Maïra Muchnik avec la collaboration de Delphine Delefosse

SAM. 23 - 15H00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

Née en Albanie en 1972, Anilda Ibrahimi vit aujourd'hui à Rome où elle travaille pour le Conseil Italien aux Réfugiés. Inspirée par l'histoire de ses propres ancêtres, elle retrace dans son roman les destins de quatre générations de femmes en butte aux traditions ancestrales et emportées dans les remous de la grande Histoire, de la deuxième guerre mondiale à la chute du communisme.





## Serhij Jadan

### La route du Donbass

Noir sur Blanc  
traduit de l'ukrainien par Iryna Dmytrychyn

SAM. 23 - 17H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
DIM. 24 - 14H00 AUDITORIUM

Romancier, chanteur de rock, Serhij Jadan organise également divers festivals (musique, littérature, réflexion politique). Il est sans conteste une des forces créatrices de la culture alternative ukrainienne. Avec *La route du Donbass*, il nous entraîne dans les grands espaces du Far East. Apprenant la disparition de son frère, Herman part à sa recherche et se retrouve dans un voyage semé d'embûches où règne le joyeux désordre de la société ukrainienne.

## François

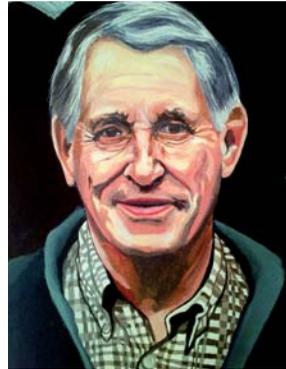
## Julien-Labruyère

### Migrants et Immigrés en Poitou-Charentes

Le Croît Vif

SAM. 23 - 15H00  
CAFÉ LITTÉRAIRE

Historiens, sociologues, ethnologues, praticiens du milieu associatif, les auteurs du livre sont tous concernés par le phénomène des migrations à différents titres (familial, recherches universitaires, expérience de terrain...). L'enfant des Charentes, l'éditeur du Croît Vif, l'auteur François Julien-Labruyère réunit ici de très beaux témoignages.



## Helena Janeczek

### Les hirondelles de Montecassino

Actes Sud  
traduit de l'italien par Marguerite Pozzoli

VEN. 22 - 17H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
SAM. 23 - 15H00 CAFÉ LITTÉRAIRE

Née à Munich, Helena Janeczek est installée en Italie depuis 30 ans. Surnommée «la Stalingrad italienne», la bataille de Montecassino, est le lieu où s'affirma l'héroïsme des Polonais, qui comptaient un millier de juifs. Mais il y avait aussi des Maghrébins, Américains, Britanniques, Indiens, Népalais et Maoris. Son roman, puissant et foisonnant, rend compte de cette diversité d'identités. Un texte fascinant et puissant, qui mélange réalité et fiction, enquête et narration.



## Gazmend Kapllani

### Je m'appelle Europe

Intervalles - traduit du grec par  
Françoise Bienfait et Jérôme Giovento

SAM. 23 - 15H00  
AUDITORIUM

Né en Albanie, Gazmend Kapllani immigre en Grèce, où il exerce divers métiers, tout en poursuivant des études à l'université d'Athènes. C'est aujourd'hui un auteur en vue, un dramaturge et poète reconnu. À travers ses éditoriaux et ses romans, il s'est fait l'ardent défenseur des droits de l'homme, de la justice et des minorités. *Je m'appelle Europe* témoigne de la vie apparemment ordinaire d'un immigré qui s'immerge dans une nouvelle culture.



## Marc Lazar

### L'Italie des années de plomb

En collaboration avec Marie-Anne Matard Bonucci - Autrement

SAM. 23 - 16H30  
AUDITORIUM

Professeur des universités en histoire et sociologie politique à Sciences Po, Marc Lazar dirige le Groupe de recherches pluridisciplinaires sur l'Italie contemporaine. Ses recherches portent sur les partis politiques, les mutations des démocraties contemporaines et les rapports entre histoire et science politique. Dans cet ouvrage, les meilleurs spécialistes français et italiens témoignent et esquissent une comparaison entre les perceptions française et italienne des années de plomb.



## Michael Kumpfmüller

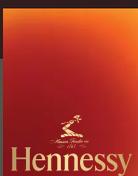
### La Splendeur de la vie

Albin Michel  
traduit de l'allemand par Bernard Kreiss

SAM. 23 - 19H00  
AUDITORIUM

Dans son quatrième roman, l'auteur allemand Michael Kumpfmüller rend hommage à l'un des plus grands écrivains du XX<sup>e</sup> siècle. En juillet 1923, Franz Kafka séjourne avec sa sœur à Müritz, petite station balnéaire de la Baltique. C'est là qu'il rencontre Dora Diamant, son dernier amour, probablement le plus accompli et certainement le plus poignant.

# ICI COMMENCE L'ODYSSÉE Hennessy



Visite au cœur du cognac - Quais Hennessy - Cognac  
Informations et réservations : 05 45 35 72 68  
[www.hennessy.com](http://www.hennessy.com)

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION.



## Amara Lakhous

*Divorce à la musulmane  
à Viale Marconi*

Actes Sud  
traduit de l'italien par Elise Gruau

DIM. 24 - 15H30  
AUDITORIUM

Né en Algérie et vivant à Rome, Amara Lakhous crée la surprise avec *Choc des civilisations dans un ascenseur Piazza Vittorio*. Dans *Divorce à la musulmane*, l'identité est aussi au cœur du roman : chargé de démasquer un réseau terroriste, Christian Mazzari, interprète de l'arabe, quitte son identité sicilienne pour prendre celle d'Issa, Tunisien fraîchement débarqué à Rome. Mais avec l'arrivée de la belle Sofia, la satire sociale prend des accents de comédie à l'italienne.

(BIOGRAPHIES)  
P. 307/311



## Davide Longo

*L'homme vertical*

Stock  
traduit de l'italien par Dominique Vittoz

SAM. 23 - 10H00 AUDITORIUM  
SAM. 23 - 16H30 CAFÉ LITTÉRAIRE

Né en 1971 près de Turin, Davide Longo est professeur, réalisateur de documentaires, auteur de pièces radiophoniques. Dans son roman, sans jamais la nommer, il dresse un portrait sombre de l'Italie et questionne l'individualisme du monde contemporain. Après un scandale qui a détruit sa vie et sa carrière, Leonardo, écrivain et professeur, s'est retiré dans son village natal. Mais la barbarie et la violence se sont répandues dans tout le pays. La fuite semble alors être la seule issue possible...



## Dominique Manotti

### L'évasion

Gallimard

SAM. 23 - 16H30  
AUDITORIUM

Historienne, Dominique Manotti est l'auteur de romans noirs, forme la plus appropriée pour rendre compte de l'histoire. *L'évasion* scelle le destin de Filippo Zuliani, jeune délinquant italien évadé de prison. S'il se met à écrire, c'est pour séduire une femme, pour retrouver les souvenirs d'un ami. L'écriture est sa vie ! Mais très vite, il se trouve pris dans un jeu entre réfugiés politiques, police et services secrets italiens.



## Beatrice Masini

### Zoé et Zéphyr

Milan (Illustration : Sara Gianotti)  
traduit de l'italien par Lise Chapuis

VEN. 22 - 18H30  
AUDITORIUM

L'italienne Beatrice Masini a de multiples casquettes : journaliste pour Il Giornale et La Voce, elle est aussi traductrice (elle a traduit *Harry Potter* en italien) et auteur jeunesse. Grand nombre de ses livres font l'objet de traductions, notamment en français par La Joie de lire. En 2004, elle a reçu le prestigieux prix italien Andersen.



## Leila Marzocchi

### La Ballade de Hambone

Futuropolis - traduit de l'italien par  
Laurent Lombard

SAM. 23/DIM.24  
LIBRAIRIE GENERALE (RDC)

Née à Bologne, Leila a publié en tant qu'illustratrice en Italie dans plusieurs quotidiens et revues (Il Manifesto, L'Unità, Grafica, Comic Art,...), et a collaboré en France à la revue Science et Vie junior. Avec l'auteur italien Igot, elle a illustré la bande dessinée *La Ballade de Hambone* qui se déroule dans le Mississippi des années 20 entre blues et règlements de compte.

Elle est l'auteur du visuel de cette année !

## Francesca Melandri

### Eva dort

Gallimard  
traduit de l'italien par Danièle Valin

SAM. 23 - 10H00  
AUDITORIUM

Née à Rome, Francesca Melandri a vécu dans le Haut-Adige. Scénariste de renom pour le cinéma et la télévision, avec ce premier roman plébiscité par la critique et les lecteurs (Prix Bouchon de cultures 2012 à Cognac), elle trace une fresque historique et familiale. Eva voyage depuis son Tyrol du Sud natal jusqu'en Calabre pour rendre visite à Vito, et c'est toute son enfance et l'histoire de sa mère Gerda qui défilent dans sa tête. Un portrait de la nation italienne dont l'unité reste encore fragile.



## Marco Missiroli

### Le génie de l'éléphant

Payot Rivages  
traduit de l'italien par Sophie Royère

VEN. 22 - 17H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
DIM. 24 - 16H00 CAFÉ LITTÉRAIRE

Avec ce premier roman, l'écrivain italien Marco Missiroli nous fait voyager entre Rimini et Milan. Dans sa jeunesse, le prêtre Pietro a aimé une femme prénommée Celeste qui disparaît sans laisser de traces. Mais ils restent, l'un pour l'autre, l'amour de leur vie. Bien des années plus tard, au moment de mourir, Celeste lui révèle l'existence de leur fils, Luca, qui vit à Milan... Avec un regard affûté, une écriture fine, l'auteur écrit l'histoire violente et douce d'un amour filial et de deuil...



## Denis Montebello

### Tous les deux comme trois frères

Le Temps qu'il fait

DIM. 24 - 10H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
DIM. 24 - 15H30 AUDITORIUM

Denis Montebello vit à La Rochelle. Il est l'auteur de plusieurs récits et romans (*Fouaces et autres viandes célestes, Couteau suisse...*). Dans son dernier texte, en une mosaïque de chroniques tour à tour graves ou légères, il fait le récit de son enfance de petit-fils d'immigré italien dans les Vosges. De l'exil imposé à ses aïeux par la misère, il lui reste un héritage profond, fait d'erreurs de langage et d'habitudes alimentaires. De quoi composer une identité.



# RÉMY MARTIN

DEPUIS 1724



## VISITEZ LES DOMAINES RÉMY MARTIN

Avec «les Rendez-Vous», la Maison Rémy Martin vous invite à découvrir à Cognac toute la richesse de son savoir-faire, de son patrimoine et de ses cognacs. De deux heures à une journée, vivez une expérience unique placée sous le signe de la découverte.

**INFORMATIONS & RÉSERVATIONS : + 33 (0) 5 45 35 76 66**

Accueil toute l'année sur réservation

visites.remymartin@remy-cointreau.com - www.visitesremymartin.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

Audur Ava

### Olafsdottir

*L'Embellie*

Zulma

traduit de l'islandais par Catherine Eyjolfsson

JEU. 21 - 14H00 AUDITORIUM

SAM. 23 17H30 CAFÉ LITTÉRAIRE

Avec un énorme succès et des prix littéraires, son roman *Rosa candida* nous a charmés. Découvrez *L'Embellie* : l'histoire d'une femme libre et d'un enfant le temps d'un voyage autour de l'Islande. Ce roman d'initiation nous enchante par cette relation cocasse, attentive, émouvante entre la voyageuse et son jeune passager, ainsi que par sa façon libre et allègre de prendre les burlesques et parfois dramatiques péripéties de la vie. Un vrai bain de jouvence littéraire !



Lucile Placin

*Poules et Poulets*

Rue du Monde (Auteur : Jean-Hugues Malineau)

SAM. 23/DIM. 24

LIBRAIRIE JEUNESSE 1ER ETAGE

Originaire d'Arcachon, Lucile Placin a suivi les cours de l'école Emile Cohl à Lyon, dans le but de réaliser des décors de théâtre. Mais pendant ses études, elle se découvre un goût prononcé pour l'illustration, notamment jeunesse. Diplômée en 2005, elle se lance dans ce secteur et travaille en free-lance dans son atelier à Biarritz. Dans des univers multicolores faits de collages-peintures et crayons, l'absurde, l'humour et la poésie sont ses sujets de prédilection.



Gilda  
Piersanti

*Le saut de Tibère*

Le Passage

VEN. 22 - 14H00 CAFÉ LITTÉRAIRE

DIM. 24 - 14H00 AUDITORIUM

Gilda Piersanti signe ici le huitième volet de sa série policière «*Les Saisons meurtrières*», centrée autour de la Questura de Rome et de sa jeune inspectrice principale, Mariella De Luca. Sur l'île de Capri, le Saut de Tibère, vertigineux promontoire d'où l'empereur romain précipitait ses victimes, est le théâtre du mystérieux suicide d'un touriste. Au fil de ses recherches, Mariella se retrouve mêlée aux affaires de la camorra, ce qui n'est pas sans risque...

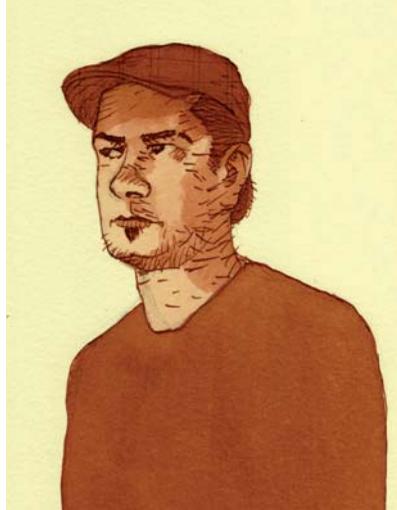
# Maurizio A.C. Quarelo

## Les aventures de Pinocchio

Milan  
traduit de l'italien par Lise Chapuis

SAM. 23/DIM. 24  
LIBRAIRIE JEUNESSE 1ER ETAGE

Né en 1974 à Turin, Maurizio A.C. Quarelo a fait des études de graphisme, architecture et illustration. Après de nombreuses expériences dans les milieux de la publicité et de la peinture naturaliste, il se consacre à l'illustration pour les enfants. Il compte plus de 25 livres publiés en dix langues. Dans cet album, par ses illustrations, il redonne vie à Pinocchio.



## Enrico Remmert

### Petit art de la fuite

Philippe Rey  
traduit de l'italien par Nathalie Bauer

JEU. 21 - 14H00 AUDITORIUM  
SAM. 23 - 17H30 CAFÉ LITTÉRAIRE

Originaire de Turin, Enrico Remmert est écrivain, scénariste, traducteur. Il réalise aussi des courts métrages et des documentaires. *Petit art de la fuite* trace un voyage improbable du nord au sud de l'Italie en compagnie de trois trentenaires turinois. Dans ce récit servi par une écriture inventive, Enrico Remmert brosse avec justesse le tableau d'une jeunesse déboussolée mais avide de rêves. Entre humour et gravité, ironie mordante et poésie, un roman réjouissant !



## Roberto Scarpinato

### Le retour du Prince (entretien mené par Saverio Lodato)

La Contre allée  
traduit de l'italien par Deborah Puccio-Den

VEN. 22 - 18H30 AUDITORIUM  
SAM. 23 - 16H30 AUDITORIUM

Mémoire historique de la justice anti-mafia, Roberto Scarpinato est le «dernier des juges», le dernier de la génération des juges Falcone et Borsellino, brutalement assassinés par la mafia en 1992. *Le Retour du Prince* n'est pas une énième histoire de la mafia mais une histoire du Pouvoir auquel le juge est confronté dans l'exercice de ses fonctions. Cet entretien inédit offre une lecture originale de l'histoire contemporaine de l'Italie marquée par la criminalité du pouvoir.



## Goce Smilevski

### La liste de Freud

Belfond - traduit du macédonien par Arthur et Harita Wybrands

SAM. 23 - 18H00 AUDITORIUM  
DIM. 24 - 14H30 CAFÉ LITTÉRAIRE

Né en 1975 à Skopje, Goce Smilevski obtient la reconnaissance internationale avec son roman *La liste de Freud*, lauréat du Prix européen pour la Littérature. En 1938 dans une Vienne en pleine effervescence, alors que des visas sont attribués pour l'Angleterre, Freud, le père de la psychanalyse, dresse une liste de ceux qu'il souhaite emmener avec lui et qui exclut ses quatre sœurs qui finiront déportées. Un autre visage de Freud et un bel hommage à sa sœur Adolfinia.

## Mariapia Veladiano

### La vie à côté

Stock  
traduit de l'italien par Catherine Pierre-Bon

VEN. 22 - 10H30 CAFÉ LITTÉRAIRE  
SAM. 23 - 15H00 AUDITORIUM

Professeur de lettres, Mariapia Veladiano collabore avec les journaux *La Repubblica*, *Avvenire*. *La vie à côté* brosse le portrait d'une famille corrompue par le mensonge et les tabous. Rebecca est laide. Elle vit, avec prudence et en silence, aux côtés d'un père, médecin trop absent, et d'une mère qui «a pris le deuil à sa naissance». Mais Rebecca est douée pour le piano ; ses mains parfaites lui ouvrent des possibles : une autre vie, un autre langage.

Crédits photos : Simone Acetti, Aline Arlettaz, Juergen Bauer, Anton Brink, C.Hélie, Tanya Davydenko, DR, Diane Egault, Stéphane Haskell, Fabrice Fouque, Paolo Giagheddu, Oliviero La Stella, Francesca Mantovani, Philippe Matsas Opale, J.Tourneur, Galya Yotova.

## Alexandra Varrin

### C'est maman qui a tué le Père Noël

Léo Scheer

SAM. 23 - 18H00 AUDITORIUM  
DIM. 24 - 17H00 AUDITORIUM

L'an dernier, Alexandra Varrin recevait à Cognac le tout premier Prix Claude Milan pour ce roman : une véritable tragi-comédie dont aucun personnage ne sort indemne, ni même le lecteur : une fille, sa mère et sa grand-mère projettent, pour leur plus grand malheur, de se retrouver chez cette dernière à Noël. Et ce n'est pas seulement la dinde qui s'invite à leur table, mais leurs névroses respectives et leur incapacité à accepter l'autre.



# ANIMATIONS

Venez découvrir les librairies et stands :

- Les librairies **Maison de la Presse**, **Le Texte Libre** et **Bédé dingue** vous accueillent sur leurs stands en présence des auteurs en dédicaces et proposent un large choix de livres...

- Les éditions **Citadelles & Mazenod**

Une sélection de beaux livres, et en particulier autour de l'Italie ! *A noter* : SAM. 23 / 16h30 - 17h30 rencontre avec Pierre Arizzoli et Maria Teresa Caraciolo.

- Le **Centre d'études européen Jean Monnet** à Cognac

- La **Cité de l'Histoire et de l'Immigration** A découvrir sa revue « Hommes & Migrations »

- **TERA-Maison de l'Europe de la Charente** pour mieux connaître les projets européens

- **TOMSO** : des illustrations & des jeux, un univers ludique et coloré pour petits et grands !



La mouette et le chat  
MER. 20 - 14H30 / CINÉ-GOÛTER

## Déambulations et lectures...

23 et 24 nov. à Cognac

Au coin d'une rue, dans un café, dans les allées de La Salamandre..., laissez-vous séduire par la Compagnie Pantoum qui vous livrera ses lectures au gré de ses envies.

[www.pantoum.fr](http://www.pantoum.fr)

## Dégustation d'huile d'olive à 10h30

SAM. 23 nov. à La Salamandre, Cognac.

DIM. 24 nov. à La Salle des fêtes, St-Brice.

Saint-Brice est jumelée avec Radda-in-Chianti (province de Sienne) depuis 15 ans. L'empreinte de l'activité viticole a tout naturellement rapproché ses deux communes.

Découvrez la fabrication de l'huile, et dégustez-la avec Sandro Forcheri, producteur à Gaiole-in-Chianti en Toscane.

Places limitées.  
Réservation au 06 72 00 31 25.

## Des bornes numériques à votre disposition

La société charentaise **Futurinov** vous propose ses bornes.

Une autre façon de découvrir le programme et les auteurs, de trouver une bonne adresse... La bibliothèque en ligne **Libfly** saura aussi vous conseiller dans vos lectures.

Connectez-vous !

# JEUNESSE

## amusons-nous !

Venez découvrir la librairie Jeunesse et rencontrer les auteurs :

**Dominique Cagnard** (p.23)

**Chiara Carrer** (p.23)

**Beatrice Masini** (p.32)

**Lucile Placin** (p.35)

**Maurizio A.C. Quarello** (p.36) !

## Jeu de pistes en famille !

**Samedi 23 novembre**  
**Départ à 14h00 !**

Places limitées. Réservation avant le  
15 novembre au 05 45 82 88 01.

Découvrez Cognac à travers le patrimoine et l'univers des auteurs. Un parcours ludique à partager en famille.



**Librairie Jeunesse** (1<sup>er</sup> étage)

Le Texte Libre

Jeu - vendredi : 9h00-12h00 ; 14h00-18h00

Samedi - dimanche : 10h00-18h30

## TOMSO

Solenne et Thomas sont deux illustrateurs-graphistes installés récemment à Cognac, par amour de la région. Travaillant pour le domaine culturel, la publicité, le packaging et le web, ils se consacrent largement au dessin et illustrent ensemble des livres et des jeux pour enfants. Leur univers se caractérise par des couleurs fraîches et joyeuses, des personnages drôles et sympathiques.

**Les ateliers TOMSO**

Places limitées.

Réservation au 05 45 82 88 01

**Atelier «Comment voyagent les animaux rigolos ?» (de 8 à 12 ans)**

Avez-vous déjà voyagé à bord d'une voiture à pattes, d'un bateau volant ou encore sur le dos d'un poisson à roulettes ? Venez imaginer et peindre des moyens de transports pour faire voyager des personnages drôles et amusants. Un atelier ludique et coloré !

**Atelier jeux : «Joue à voyager»**

Un bus rempli de personnages prêts à découvrir le monde, un petit panda qui a bouclé sa valise... Vivez les aventures des animaux et de leurs amis en voyage avec les jeux illustrés par Solenne et Thomas : puzzles, dominos, jeu des 7 familles ou jeu de l'oie.

**Samedi 23 et Dimanche 24 novembre**  
**10h00-12h00 et 14h30-16h30**

UN MAGASIN DU RÉSEAU



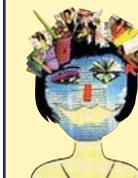
Pays de Cognac



Avenue de Barbezieux 16100 Châteaubernard  
Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30

MAGASIN  
**BIO**

05 45 82 14 42



**Il existe une maison ouverte sur le monde.**

32 à 36, rue d'Angoulême - 16100 COGNAC - 05 45 82 04 32



LA CULTURE A LA PAGE

# PINEAU DES CHARENTES

L'APÉRO, C'EST PINEAU.



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

# EXPOSITIONS

« CITTÀ INVISIBILE / VILLE INVISIBILE »  
HOMMAGE A ITALO CALVINO



(EXPOSITIONS)  
P.40/41



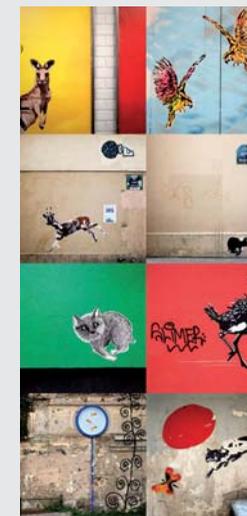
## «VILLE INVISIBLE» HOMMAGE A ITALO CALVINO

« L'idée de croiser littérature et photographie pour que la fantaisie, son atmosphère faite de mots et d'imagination, se superpose à la réalité, est depuis longtemps un point d'intérêt dans mes réflexions. C'est avec l'envie d'essayer de mettre en rapport ces deux instances narratives différentes et de les regarder soudainement se parler, se compléter et s'effacer mutuellement, que j'ai plongé dans les Villes invisibles d'Italo Calvino. »

## FRANCESCO ACERBIS

Assistant photographe de studio, il apprend la lumière et décide d'être photojournaliste indépendant. Menant un travail remarqué de documentariste humaniste, il participe à la fondation de trois agences de photographes et s'intéresse aux liens entre écritures photographiques et littérature.

## MON SAFARI DANS PARIS



## A DECOUVRIR

Francesco Acerbis a eu l'idée de photographier les animaux tagués, graffés ou peints sur les murs de Paris.

Un imagier urbain, moderne et vivant, né du Street Art.

Des photos et un livre aux éditions Sarbacane.

A noter :

JEU.21 - 19H00 rencontre (p.8)

SAM.23 - 15H00 visite surprise...

Avec la complicité  
de la Maçonnerie Fort

THE  
PROMISE  
OF  
ENCHANTMENT



J.G. MONNET & C°  
16, Quai de l'Orangerie - 16200 Jarnac  
Tel.: 05 45 35 59 59 - Fax: 05 45 81 63 98  
www.monnetcognac.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE. CONSOMMEZ AVEC MODERATION.



# EUROCINÉ

nos films de A à Z

(EUROCINÉ COGNAC)  
P.42/43



## Donatella Mendolicchio

Passionnée par les langues étrangères et le cinéma, Donatella Mendolicchio enseigne depuis plusieurs années au lycée Henri IV de Paris. Italienne vorace elle s'efforce de transmettre « l'italienneté » dans toute sa richesse, à travers son enseignement en prise directe avec la culture de son pays et son actualité. Et notamment via sa collaboration à Cinélangues, dispositif cinématographique mis en place à Paris par des professionnels du cinéma et des professeurs de langues pour faciliter l'enseignement des langues et des cultures.

### Trois couleurs trois Italies

On dit : Italie du Nord, Italie du Sud, Italie centrale... Là, c'est de la géographie ou, mieux, de la géopolitique. Aujourd'hui l'Italie, qui n'a pas encore fait de ces trois parties un même corps, souffre de trois déchirements, différemment ressentis mais fondus dans les trois parties de son corps. Le premier est le poids d'un passé - le régime fasciste - qui s'est fait présent, par le régime démocratien, comme l'appelaient Pasolini, et l'actuel régime berlusco-médiatique, qui continue à corrompre et diviser les consciences : ce qui a amené à une condition statique de vide idéologique, de résignation civile, de manque d'utopie, même si des voix s'élèvent pour sortir de l'apathie ambiante. Dans ce climat psychologique et politique, et sur fond de grave crise économique, s'insère la réalité nouvelle et dramatique de l'immigration de masse, affrontée le plus souvent comme un état de guerre plutôt que de confrontation identitaire et de régénération, anthropologique et culturelle. Ce sont ces «trois Italies en une» dont le panorama de films proposés essaie de rendre compte, en regroupant idéalement les films en trois sections : Noiritalie, AnomalItalie, IdentItalie. *Mario Serenellini*

Journaliste, critique, il écrit dans la Repubblica. Auteur de livres sur Max Ernst, François Truffaut, sur des écrivains et des artistes italiens, il organise des manifestations culturelles en Italie et en France, où il a collaboré pendant dix ans à France Culture. Après avoir créé en 2007 le premier Festival du Film Italien à Paris, à l'Espace Pierre Cardin, il dirige le Festival de cinéma d'animation Animav à Herculanium et Naples.



### Avant-première



## Acqua fuori dal ring

(L'eau hors du ring)

De Joel Stangle avec Enrico Toscano, Ahmed Faraone Ahassan, Maria Benkhalouk  
IdentItalie / 2012 / drame / 1h50

DIM. 24 - 21H / CINÉMA

Deux histoires montées en parallèle : celles de deux boxeurs, à Catane, qui luttent pour survivre sur le ring et en dehors du ring. Toscano, un jeune Sicilien, lutte contre son passé. Barca, un immigrant africain, quant à lui, lutte pour son avenir. Lorsque le cours des événements change, tous deux doivent lutter pour leur présent, c'est-à-dire se battre contre les réalités de la vie en Sicile.

### réalisateur



Joel Stangle



Ce jeune réalisateur, né aux États-Unis de parents allemands, vit et travaille sur les deux continents à la fois. Farouchement indépendant, il vise dans ses films à rajeunir le cinéma d'auteur. Il a commencé par le théâtre aux USA, puis a réalisé des documentaires conçus dans différentes langues, allemand, arabe, italien... Acqua fuori dal ring est son second long métrage de fiction tourné en Sicile.

## Avant-première

# Ali a les yeux bleus



De **Claudio Giovannesi** avec Nader Sarhan, Stefano Rabatti, Brigitte Apruzzesi  
Ident'Italie / 2013 / drame / 1h34  
Sortie : 18 décembre 2013

VEN. 22 - 14H / CINÉMA

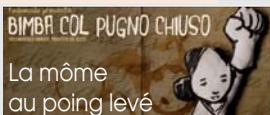
Deux amis, Nader et Stefano, l'un Egyptien, né à Rome, l'autre italien. La petite amie de Nader, est italienne aussi, et les parents de Nader s'opposent à cet amour. Une semaine dans la vie d'un adolescent à Rome, partagé entre ses deux cultures... C'est le premier long-métrage de fiction de Claudio Giovannesi, qui a privilégié des acteurs non-professionnels par souci de réalisme. Nader Sarhan a reçu le prix d'interprétation masculine au Festival Premiers Plans d'Angers 2013.

## Claudio Giovannesi

Né à Rome en 1978 et Diplômé en Lettres Modernes, il entreprend des études au Centro Sperimentale di Cinematografia. Outre son activité cinématographique, il a travaillé à la Radio RAI, et publié des critiques de cinéma. Il a étudié la guitare jazz et écrit des musiques pour des pièces de théâtre.

## Avant-première

# Bimba col pugno chiuso



La même au poing levé

De **Claudio Di Mambro, Luca Mandrile, Umberto Migliaccio**  
Noir'Italie / 2013 / documentaire / 0h58

Grand Prix Documentaire au festival Cinéma Italien d'Annecy 2013

VEN. 22 - 16H / AUDITORIUM

# Au nom du peuple italien



De **Dino Risi** avec Ugo Tognazzi, Vittorio Gassman, Ely Galleani  
Anomal'Italie / 1971 / comédie / 1h43

VEN. 22 - 21H / QUAIS HENNESSY

Le juge Bonifazi est un honnête magistrat avec une conception très personnelle de la justice. Il lutte contre tout ce qui pervertit la société : la corruption et la spéculation. En enquêtant sur la mort d'une jeune fille, il est amené à interroger un riche industriel corrompu qui semble lié à cette disparition... « *La comédie italienne au sommet, savante alchimie entre pittoresque des personnages et critique sociale.* » Jean-Baptiste Morain, Les Inrockuptibles

## Dino Risi (1916 - 2008)

Très tôt vacciné au cinéma, après une formation de psychiatre, il se lance dans l'écriture de scénarios et la réalisation de courts et de documentaires avant de donner la pleine mesure de son talent à partir des années 60. *Le fanfaron, Les Monstres, Parfum de femme...* autant de films, parmi les 80 qu'il a réalisés, où son sens du comique et de la satire sociale font merveille.

# Le Désert des Tartares

De **Valerio Zurlini** avec Vittorio Gassman, Jacques Perrin, Philippe Noiret  
Anomal'Italie / 1976 / drame historique / 2h23

JEU. 21 - 14H / CINÉMA



Année 1900 aux confins d'un empire de l'Europe Centrale. Le jeune lieutenant Drogo vient de sortir de l'école militaire et

se voit affecter à la forteresse de Bastiano, poste avancé de l'Empire aux bords d'une immense étendue aride : le désert des Tartares. Ce film est adapté du roman éponyme de Dino Buzzati, paru en 1940 en Italie et en 1949 en France, et qui connut un succès mondial.

« *Le film de Zurlini réinterprète l'écriture du roman et crée une atmosphère d'étrangeté merveilleusement servie par un groupe d'acteurs remarquable. Le film a été tourné, en partie, dans la forteresse d'Arg-e Bam (Iran), un bijou de l'architecture, détruite par le séisme de 2003.* » Francesco Romanello, l'Italie à Paris.net

## Valerio Zurlini (1926 - 1982)

Il s'oriente vers le cinéma après des études de droit et en histoire de l'art. *Été violent* (1959), *La fille à la valise* (1960), *Journal intime* (1962), comptent parmi ses plus grandes réalisations, avec *Le désert des Tartares*, qui est son dernier film. Sa grande force est de savoir communiquer aux paysages et à l'image le ressenti de ses protagonistes.

# L'Intervallo

De **Leonardo Di Costanzo** avec Alessio Gallo, Francesca Riso, Carmine Paternoster  
Noir'Italie / 2013 / policier, drame / 1h30

Prix Fipresci à la biennale de Venise 2012

JEU. 21 - 09H30 / CINÉMA

Dans un immense bâtiment désaffecté d'un quartier populaire de Naples, Salvatore, un adolescent timide et mal dans sa peau, est contraint par des boss de la Camorra de surveiller Veronica, une jeune fille effrontée. Il ignore totalement les raisons de cette détention. Au cours de la journée, la relation entre les deux adolescents évolue et une certaine complicité s'instaure. Le tournage de *L'Intervallo* s'est déroulé principalement dans l'extraordinaire asile psychiatrique désaffecté de Capodichino près de Naples, dès lors théâtre d'une cohabitation forcée entre deux adolescents que tout oppose une ragazza volcanique et un ragazzo timide...

« *Leonardo Di Costanzo construit de scène en scène un bel équilibre entre sa réalisation, très soignée et précise, et la candeur, imperceptiblement tempérée par l'objectif, de son jeune duo.* » Noémie Luciani, Le Monde



## Leonardo Di Costanzo

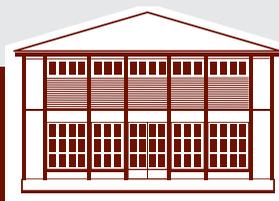
D'abord auteur de documentaires, Leonardo Di Costanzo, né près de Naples en 1958, signe avec *L'Intervallo* son premier long métrage de fiction, dont il a également co-écrit le scénario. On y retrouve le lien indéfectible du cinéaste avec la ville de Naples, entre chant d'amour et de haine.

## RESTAURANT

Parc François 1<sup>er</sup> - 16100 COGNAC

Tél. 05 45 82 34 78 - Fax 05 45 82 05 50

www.restaurant-la-courtine.fr



LA COURTINE

Décoration de la manifestation Littératures Européennes Cognac 2013



Studio de création  
45 rue de Marignan  
16100 Cognac  
www.espace45.com  
tél. 06 88 62 93 28

# Miele

De **Valeria Golino** Avec Jasmine Trinca, Carlo Cecchi, Libero De Rienzo  
Anomall'Italie / 2013 / drame / 1h36

MER. 20 - 21H00 / CINÉMA



Sous le nom de code MIELE, Irène aide clandestinement des personnes en phase terminale à mourir dignement en leur administrant un barbiturique puissant. Un jour elle procure une de ces doses mortelles à un nouveau «client», Monsieur Grimaldi. Elle découvre cependant qu'il est en parfaite santé mais qu'il veut mettre fin à ses jours, ayant perdu goût à la vie. Bien décidée à ne pas être responsable de ce suicide, elle va tout faire pour l'en empêcher.

« Voilà bien un film étrange, grave et pénétrant (...). Un beau film, vraiment, magnifiquement interprété par Jasmine Trinca. » Franck Nouchi, Le Monde

## Valeria Golino

Valeria Golino grandit entre Naples et Athènes et tourne son premier film à 16 ans, avec Ugo Tognazzi. En 1990, elle remporte le prix de la meilleure actrice à la Mostra de Venise. Une trentaine de films plus tard, sous la houlette de réalisateurs américains et européens, dont Emmanuele Crialesse pour Respiro, elle passe derrière la caméra pour son premier long-métrage.



## La mouette et le chat

De **Enzo D'Alo** D'après une nouvelle de Luis Sepúlveda. A partir de 3 ans.  
Ident'Italie / 1999 / animation / 1h20

MER. 20 - 14H30 / CINÉMA

Empoisonnée par une nappe de mazout, la mouette Kenah confie, juste avant d'expirer, son œuf au chat Zorba et lui fait promettre qu'il ne le mangera pas, qu'il en prendra soin jusqu'à son éclosion et qu'il apprendra à voler au nouveau-né. Zorba s'exécute et élève ce chaton un peu insolite que la communauté des chats a baptisé Félicité. Elle va apprendre

# La petite Venise

De **Andrea Segre** Avec Zhao Tao, Rade Zerbedzija, Marco Paolini  
Ident'Italie / 2013 / drame / 1h38

JEU. 21 - 20H30 / CINÉMA



Sur une île de la lagune vénitienne, un pêcheur fait la connaissance d'une jeune chinoise récemment immigrée. Une douce amitié naît peu à peu entre ces deux êtres que tout semble séparer. Mais leurs sentiments dérangent deux communautés qui se rejettent : Italiens et Chinois voient d'un mauvais œil leur complicité naissante... « La mise en scène sobre et sensible saisit par petites touches l'amitié de deux déracinés qui arachent des instants de bonheur à l'intolérance. » Sophie Grassin, TéléCinéObs

## Andrea Segre

Réalisateur pour le cinéma et la télévision, Andrea Segre, né en 1976 près de Venise, est aussi chercheur en sociologie de la communication. Il s'intéresse notamment au thème de la migration et a réalisé plusieurs documentaires centrés sur les ethnies, les peuples et les cultures en marge. Io sono Li, (La petite Venise), est son premier long métrage de fiction.

# Piazza Fontana

De **Marco Tullio Giordana** Avec Valerio Mastandrea, Pierfrancesco Favino, Michela Cescon  
Noir'Italie / 2012 / policier / 2h00

DIM. 24 - 10H00 / CINÉMA

Milan, le 12 décembre 1969, une bombe explose à la Banque Nationale d'Agriculture sur la Piazza Fontana, faisant 17 morts et 88 blessés. Le commissaire Luigi Calabresi, chargé de l'enquête, s'oriente vers les milieux d'extrême gauche et d'extrême droite mais peu à peu, il a la certitude qu'il faut aller chercher les responsables dans les hautes sphères politiques. L'attentat de Piazza Fontana reste l'une des affaires les plus sombres de l'histoire contemporaine d'Italie. « Piazza Fontana » est indiscutablement l'héritier de ces films politiques italiens des années 70 (...) portés par le rythme des dialogues et la cohérence de la photo, soigné, dans les tons gris, plombés, évidemment. Guillaume Tion, Libération



## Marco Tullio Giordana

Né à Milan en 1950, il se tourne vers le cinéma après des études de lettres et de philosophie. Basant toujours ses histoires sur des faits réels, ce cinéaste engagé s'intéresse à travers ses films aux grands problèmes de son temps. En 2003, il présente à Cannes Nos meilleures années, une longue fresque qui retrace l'histoire italienne depuis les années 60.

## Avant-première

# Viva la libertà

De **Roberto Ando** avec Toni Servillo, Valerio Mastandrea, Valeria Bruni Tedeschi  
Sortie le : 7 février 2014 / comédie / 1h34

Meilleur scénario et meilleur second rôle masculin aux David di Donatello 2013.

SAM. 23 - 21H00 / CINÉMA

Enrico Olivieri est un politicien habile mais dont le déclin semble inexorable. Toutes les projections le voient perdant aux élections imminentes, et son parti désire se débarrasser de lui. Il décide donc de disparaître : il se réfugie incognito à Paris chez une ancienne compagne, Danielle. La panique se répand parmi ses compagnons de parti qui ne le retrouvent plus. Le seul à ne pas se décourager est son bras droit qui a l'idée de remplacer le politicien par son frère jumeau...



## Roberto Ando

Après des études de philosophie, il débute en tant qu'assistant réalisateur avec Francesco Rosi, Federico Fellini, puis avec Michael Cimino et Francis Ford Coppola. Depuis le début des années 80, il met aussi en scène des pièces de théâtre. Il a réalisé 5 long-métrages depuis 1995.

HOTEL RESTAURANT  
**HRH**  
HERITAGE

Hôtel - Restaurant - Bar à Cognac  
25 rue d'Angoulême - 16100 Cognac  
Tél. 05 45 82 01 26  
[www.hheritage.com](http://www.hheritage.com)

# REMERCIEMENTS

## Les partenaires institutionnels

Centre National du Livre, Direction Régionale des Affaires Culturelles Poitou-Charentes, SOFIA, Région Poitou-Charentes, Centre du Livre et de la Lecture Poitou-Charentes, Conseil général de la Charente, Conseil général de la Charente-Maritime, Conseil général des Deux-Sèvres, Ville de Cognac et ses différents services, Le Grand Cognac, Ville de Châteaubernard, Ouest-Charente Pays du Cognac, Délégation Académique à l'Éducation Culturelle du Rectorat de Poitiers, Service Départemental de la Lecture de Charente, Médiathèque départementale de la Charente-Maritime, Bibliothèque départementale de prêts des Deux-Sèvres, Cité de l'Histoire et de l'Immigration.

## Les partenaires privés

Bâche Gabrielsen, BNIC, Bouchages Delage, Cognac Meukow, Cognac Monnet, Comité National du Pineau des Charentes, Futurinov, Groupe Garandau, Jas Hennessy & Co, Le Château de Cognac, Maison Rémy Martin, Marnier Lapostolle, Tonnellerie Doreau.

## Avec le soutien de

Agence du Square, Allianz Bertrand Michaud, ASERC, Associations des commerçants de Cognac et de Saint Jacques, Association Fête du Cognac, Atelier Graphique du Cognacais, Atlanpack, Avant-Scène Cognac, Base aérienne 709, Bédé Dingue, Biocoop, CCAS Réussite Éducative, Café Marignan, Cinéma Galaxy, Cité internationale de la bande dessinée et de l'image, Club Soroptimist de Cognac, Cognac Basket Ball, Cognac Loisirs, Comité des fêtes de Saint Martin, Courvoisier, Domaine de Montizeau, Domaine de Grollet, Dubin Fleuriste, Ecole Jean de la Fontaine, Editions Citadelles & Mazenod, Espace Découverte en Pays du Cognac, Espace 45, Garden Ice Café, Hôtel Héritage, Hôtel Ibis, Hôtel Le Valois, Hôtel Le Cheval Blanc, La Ribaudière, Le Fief fleuri, Le Jardin Facile, Les Halles de Cognac, Louis Royer, Maçonnerie Fort, Maison de la Presse - Cognac, Opel, P'tit Déj Hôtel La Résidence, Ragnaud Sabourin, Restaurant La Courtine, Texte Libre, Voyages Robin, West Rock.

## Les médias

Books, Charente Libre, Courrier Français, Courrier international, France Bleu la Rochelle, Le Magazine Littéraire, Libfly.com, Marianne, RCF Accords, Sud Ouest, Télérama, Transfuge, ubacto.com, ZigZag Magazine.

## Les modérateurs, interprètes, traducteurs

- Hubert Artus, Pascal Cottin, Fabio Gambaro, Lucie Geffroy, Elisabeth Lesne-Springer, Gérard Meudal, Georges Monti, Eric Naulleau, Marie Poinot, Catherine Pont-Humbert.
- Lise Chapuis, Iryna Dmytrychyn, Christine Laugier, Marguerite Pozzoli, Valérie Terrason.

## Et nous remercions chaleureusement

Les jurés du Prix Jean Monnet, les maisons d'édition, les auteurs, Atelier Poésie de Cognac, la bibliothèque municipale de Cognac, les bibliothèques et médiathèques de Charente, Charente-Maritime, des Deux-Sèvres et leurs lecteurs, Centre d'études européen Jean Monnet de Cognac, Club franco britannique de Cognac, Comités Départemental et Régional du Tourisme, Comité de Jumelage de Saint-Brice, les écoles maternelles, primaires, collèges, lycées et centres de loisirs participants, Info 16 Cognac, Librairie le Croît vif, Office de Tourisme de Cognac, Tera-Maison de l'Europe de la Charente, Tissus Bonnet... Le Colonel Antoine Guillou, Marie-Pierre Fougère et les chauffeurs bénévoles de la Base aérienne 709.

## Enfin un grand merci particulier à

Gérard de Cortanze, Fabio Gambaro, Lise Chapuis (pour ses précieux conseils), Jeanne Benameur, Denis Montebello, ainsi que les bénévoles des commissions et de l'édition 2013 : Eméline Baylac-Domengetroy, Marie-Claude Betin, Pamela Briaud, Jean-Louis Catinaud, Annick de Bogui, Hubert Degrois, Christiane Seguy, Martine Faucoulanche, Isabelle Filloux, Marie-Annick Graizely, Annick Guérin, Francis Guérin, Philippe Guilloteau, Sylvie Mercier, Hélène Moreau, Jean-Luc Mourreau, Dominique Peltier-Maurin, Mireille Piveteau, Robert Riffaud, Alain Terpereau, Dany Vinet, Lisbeth Wille, Frédéric Zoël. Et à tous ceux et celles qui nous accompagnent, nous soutiennent et permettent le bon déroulement de cet événement...

## Rendez-vous à noter

- **Judi 23 janvier à 20h30, Avant-Scène Cognac L'égaré**, Cie Créature - mise en scène : Lou Broquin. *Dès 10 ans.*  
Réservation : 05 45 82 32 78



- **24, 25 et 26 juillet 2014, La Fête du Cognac**  
[www.lafeteducognac.fr](http://www.lafeteducognac.fr)



- **Et retrouvez l'édition 2014 de LITTÉRATURES EUROPEENNES COGNAC** du 20 au 23 novembre à la découverte des Balkans...





## La Résidence

Petit déjeuner à volonté & Wifi gratuit Centre-ville

25 av Victor Hugo - 16100 Cognac - Tél. 05 45 36 62 40

P 24/24 WiFi

## Le Valois

Hôtel Le Valois

35 rue du 14 Juillet - 16100 COGNAC  
Tél. 05 45 36 83 00 - Fax 05 45 36 83 01  
hotel.le.valois@wanadoo.fr  
www.hotel-cognac-levalois.com

HÔTEL CLIMATISÉ - CENTRE VILLE



# GUIDE

pratique

www.litteratures-europeennes.com



- 1 Centre de Congrès La Salamandre
- 2 Quais Hennessy
- 3 Meukow
- 4 Cinéma Le Galaxy

## Centre de Congrès La Salamandre

Rue du 14 juillet  
ou Place Jean Monnet  
16100 Cognac  
Tél. 05 45 82 88 01

Entrée libre

## Librairie générale

(RDC)  
Jeudi 13h30 - 18h00  
Vendredi 10h00 - 19h00  
Samedi 10h00 - 20h30  
Dimanche 10h00 - 19h00

## Librairie jeunesse

(1<sup>er</sup> étage)  
Jeudi et vendredi 9h00 - 12h00  
14h00 - 18h00  
Samedi et dimanche 10h00 - 18h30

## Projections Eurociné

Cinéma Galaxy (Tarifs habituels)  
57, av Victor Hugo - 16100 Cognac  
www.cine-cognac.com  
Quais Hennessy  
Entrée libre

## PAUSE GOURMANDE AVEC L'ASSOCIATION FÊTE DU COGNAC

Restauration sucrée et salée au Café littéraire  
Plateau repas 10 €



ADS

## Agence du Square

Transactions immobilières

114b, av. Victor Hugo - 16100 COGNAC

Tél : 05 45 82 09 72 / E-mail : agence.du.square@wanadoo.fr / www.agencedusquare16.com

# Reach the perfection of the Summit\*



\* Atteindre la perfection du "Summit".

## Cognac Summit



www.cognac.fr

Pour atteindre la perfection du cocktail Cognac Summit :

- Placez un zeste de citron vert et quatre fines lamelles de gingembre dans le verre • Versez 2 cl de Cognac VSOP • Pressez légèrement 2 à 3 fois à l'aide d'un pilon • Remplissez le verre à moitié avec des glaçons • Remuez 5 secondes à l'aide d'une cuillère • Versez à nouveau 2 cl de Cognac VSOP • Ajoutez 6 cl de limonade et une pelure de concombre • Remuez 5 secondes à l'aide d'une cuillère • Servez aussitôt.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE. A CONSOMMER AVEC MODERATION.

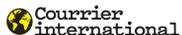


LITTÉRATURES  
EUROPÉENNES  
COGNAC

59, rue Aristide Briand  
16100 Cognac - France

Tél. : 05 45 82 88 01 / Fax : 09 71 70 60 37

contact@litteratures-europeennes.com  
www.litteratures-europeennes.com



Conception / Réalisation : Atelier Graphique du Cognacais  
Illustration couverture : Lella Marzocchi - Programme sous réserve de modifications.